

будут восприниматься как двадцать седьмое путешествие Ийона Тихого. Сам Лем сказал: «Kiedy ukazała się „Maska” ze wspomnianą przez pana [Tomasza Fiałkowskiego – A. K.]” Opowieścią odmrożenia» wiadomo było, że w historyjce o Harmonii Sfer i Goryllium chodzi o komunizm i Sowiety. Pisało się takie rzeczy z pianą na ustach i jadem w sercu, a dziś czyta się jak zwykłą bajkę» [4, c. 75].

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Лотман, Ю.М. Культура и взрыв / Ю.М. Лотман. – М.: Гносис ; Издательская группа «Прогресс», 1992. – 272 с.
2. Якобсон, Р. Лингвистика и поэтика / Р. Якобсон // Структурализм «за» и «против». – М.: Прогресс, 1975. – С. 193–228.
3. Serwis poświęcony twórczości Stanisława Lema [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://solaris.lem.pl>. – Дата доступа: 17.11.2018.
4. Świat na krawędzi. Ze Stanisławem Lemem rozmawia Tomasz Fiałkowski / T. Fiałkowski. – Kraków: Wydawnictwo literackie, 2000. – 318 s.

СРЕДСТВА ЭМФАЗЫ ОЦЕНОЧНЫХ МОДАЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ В РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ СЕТЕВЫХ ТОК-ШОУ И ИНТЕРНЕТ-КОММЕНТАРИЯХ

MEANS OF EMPHASIS OF EVALUATIVE MODAL MEANINGS IN RUSSIAN AND ENGLISH ONLINE TALK SHOWS AND INTERNET COMMENTS

В. Ю. Костюченко

V. Kastsiuchenka

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

Belarussian State University

Minsk, Belarus

e-mail: vk-82@tut.by

В статье рассматриваются основные средства эмфазы оценочных модальных значений в русских и английских сетевых ток-шоу и комментариях. Приводится их количественная представленность и лексическое разнообразие, выделены наиболее частые средства экспрессивизации оценочных значений в русских и английских сетевых ток-шоу и комментариях, показано их прагматическое назначение. Выявлены сходства и различия в употреблении и количественной представленности средств эмфазы оценочных значений в русских и английских интернет-текстах и факторы, определяющие их.

Ключевые слова: эмфаза; средства эмфазы; оценочные модальные значения; прагматика употребления; интернет-коммуникация.

The article deals with the main means of emphasis of evaluative modal meanings in Russian and English online talk shows and internet comments. Their quantitative representation and lexical diversity are given, the most frequent means of emphasis of evaluative meanings in Russian and English network talk shows and comments are described, their pragmatic purpose is shown. The similarities and differences in the use and quantitative representation of the means of emphasis of evaluative modal meanings in Russian and English Internet texts and the factors determining them are revealed.

Keywords: emphasis; means of emphasis; evaluative modal meanings; pragmatics of the usage; Internet communication.

1. Оценка как категория языка и речевой прагматики. Экспрессивные и неэкспрессивные модальные значения и их количественная представленность в исследуемых текстах. Оценка занимает важное место в языке и жизни человека, что связано с разнообразием сфер ее приложения, антропоцентричностью (отвечает природе человека) и большим воздействующим (прагматическим) потенциалом. Е. М. Вольф, говоря о центральной роли аксиологических значений в жизни человека, отмечает, что «человеческой природе свойственно обращать внимание на добро и зло, пользу и вред, все эти концепты обусловлены социально и весьма сложным образом отражено в языковых структурах» [1, с. 5]. Насколько разнообразны и несводимы к каким-то определенным классам эмоции в жизни людей, настолько широко они проявляются в речи. Сложность и семантическая диффузность аксиологических модальных значений объясняется ее связью с внутренними установками и психологическими особенностями говорящего. Дихотомия хорошего и плохого составляет семантическую основу аксиологической модальности. Однако оценочных денотативных (неэкспрессивных) значений часто не хватает человеку для выражения своего эмоционально-оценочного отношения. Предметом данного исследования выступают экспрессивные модальные значения и средства их эмфазы. Материалом исследования послужили 8 фрагментов сетевых ток-шоу с участием актеров и 8 фрагментов интернет-комментариев к ним или ток-шоу такого же формата на русском и английском языках. Объем одного фрагмента – 1000 слов. Собеседники в рассмотренных русских и английских ток-шоу не касаются острых политических тем, социальных проблем, модераторы не «копаются» в личной жизни приглашенных актеров, что обуславливает умеренную степень полемики.

Всего в ходе исследования было выделено 315 фактов аксиологических модальных значений в русских ток-шоу и 927 фактов в комментариях и соответственно 246 и 656 фактов в английском материале. Хотя оценочно-экспрессивная коннотация относится к периферийным чертам

в семантике слов, во многих исследованных интернет-текстах значительно преобладают такие значения. Их высокий удельный вес говорит о стремлении говорящего оказать влияние на слушающего (удивить, поразить, заинтриговать, разозлить и т. д.), то есть вызвать определенный перлокутивный эффект.

На диаграмме 1 показана представленность экспрессивно-коннотативных аксиологических значений среди всей совокупности выявленных аксиологических значений, их зависимость от жанра интернет-коммуникации, а также принадлежности к русской или британской национально-культурной традиции.

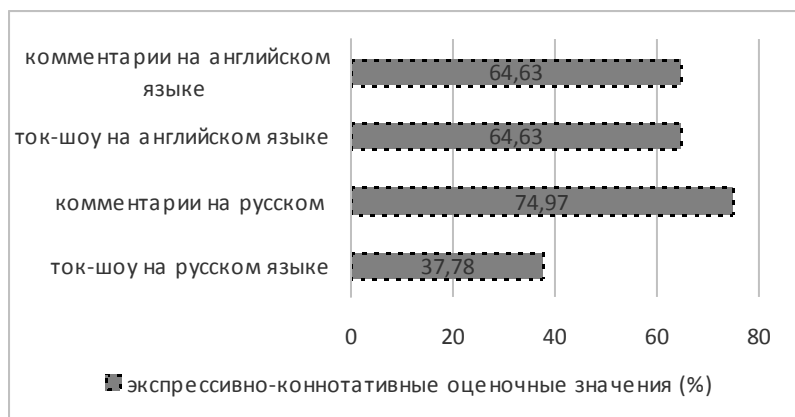


Рис. 1. Количественные различия между исследованными русскими и английскими текстами интернет-дискуссий по представленности в них фактов экспрессивно-коннотативных аксиологических значений

Корреляция экспрессивно-оценочной лексики значительно различается в русском и английском материале: количество экспрессивных оценочных лексем в русских интернет-комментариях в 2 раза больше чем в ток-шоу, в то время как в английских интернет-дискуссиях обоих рассматриваемых жанров количество экспрессивно-коннотативных слов одинаково. Отсюда следует, что в русском материале высокая экспрессивность оценочной лексики определяется жанром интернет-дискуссии, а в английском материале широкая представленность такой лексики – это особенность национального коммуникативного поведения.

Средства усиления выразительности (экспрессивности) аксиологических модальных значений в русских и английских интернет-текстах. К основным средствам эмфазы оценочной модальной лексики относятся: 1) усилительные лексемы (слова-интенсификаторы), 2) узуальные образные обороты и переносно-образные значения слов,

3) использование стилистически сниженной, бранной лексики, 4) индивидуально-авторские (оказиональные) оценочные языковые единицы, 5) экспрессивное узуальное и оказиональное словообразование, 6) употребление ряда (цепочки) синонимичных и несинонимичных оценочных слов с целью создания эффекта нарастания признака (градация), 7) юмор и ирония, 8) употребление междометий и междометных слов (*Браво! Класс!*).

Эмоциональный характер оценки и стремление говорящих при помощи аксиологических модальных значений убедить собеседника, передать свое эмоциональное состояние обуславливает широкое употребление усилительных лексем (слов-интенсификаторов). В роли слов-интенсификаторов в исследуемом материале выступают наречия (*настолько, абсолютно, безумно, бесспорно*; англ. *totally, truly, absolutely, utterly, incredibly, perpetually, extremely, tremendously, brilliantly, completely*), местоименные прилагательные и наречия (*как, какой, такой*; англ. *how, what, such, so*: *Какая глубокая актриса!*; *What an enjoyable interview* 'Какое приятное интервью'), частицы (*просто*). В интернет-комментариях усилительные лексемы представлены более широко как по количеству, так и по лексическому разнообразию: *Скучная она до безобразия*; *Как же мне эти дебильные шлюшки-неудачницы и малахольные похотливые дегенераты вместе с их фантастически уродливыми мамашами надоели*; *Super awkward beginning* 'Супер неловкое начало'. В английских интернет-комментариях для усиления положительных оценочных слов употребляются разговорно-сниженные, часто бранные лексемы (taboo words), которые, как правило, используются для выражения недовольства, возмущения: *So fucking refreshing*; *Molly is SO STINKIN' SWEET*. Эти усилительные лексемы употребляются с целью усилить перлокутивный эффект оценочной лексики, выразить эмоциональное состояние говорящего. Использование бранных слов для интенсификации положительных оценок говорит о том, что сфера употребления ненормативной лексики в английском материале шире, чем в русском. У русских коммуникантов такие слова более часто употребляются с целью унижить человека, оскорбить, они имеют более выраженный негативный оттенок. В целом бранная, пренебрежительная лексика как средство эмфазы, увеличивающее экспрессивную окрашенность, шире представлено в сетевых комментариях: *мразь, быдло, вонючее, модели недоделанные, бесноватая идиотка*; англ.: *Then again the us office was really shit compared to original; I think in the dragon Tattoo she's suck*.

В рассмотренных русских и в значительно меньшей степени в английских интернет-текстах представлены случаи узуального и индивидуально-авторского словообразования, которые выражают как положи-

тельное, так и отрицательное эмоционально-оценочное отношение: *Бревнышко* российского кинематографа; *Бесталанная актрисулька* провинциального театра, не больше!; *Талантищеее*; *Потрясэ*; *Прекрасница она...*

Несмотря на то, что в рассматриваемых интернет-дискуссиях шире представлена узуальная (общепринятая, воспроизводимая) коннотация, особенно интересны случаи окказионального (индивидуально-авторского) речевого употребления: например, *monotone motormouth* ‘человек, который говорит занудно (скучно) и слишком много’; *borderline alcoholic* ‘человек, который напоминает какими-то чертами, поведением алкоголика’; *малахольные похотливые дегенераты, гнида с гнилой пастью, маргинальные бабы*. Эти случаи создания сложных оценочных значений в результате находчивого словотворчества придают процессу коммуникации яркую экспрессивность и выразительность. В русских и английских интернет-текстах широко используются образные обороты: *I was blown away by your stellar performance* ‘Я была потрясена твоим звездным выступлением’; *Много плохих людей среди актеров много карьеристов, перешагнуть и не...это*. Встречаются образные индивидуально-авторские высказывания: *makes my love totem smoke* ‘заставляет мой любовный тотем дымиться’, *total ear porn* ‘полнейшее порно для ушей’.

Сходства и различия в прагматике употребления и количественной представленности средств эмфазы аксиологических значений между русскими и английскими сетевыми ток-шоу и интернет-комментариями. В таблице 1 представлен удельный вес выделяемых в исследовании средств экспрессивизации оценочной лексики в русских и английских интернет-дискуссиях среди всей совокупности выявленных аксиологических модальных значений.

Таблица 1

Количественная представленность основных средств эмпазы в русских и английских интернет-текстах

Средство эмпазы оценочной лексики	Ток-шоу на русском языке	Комментарии на русском языке	Ток-шоу на английском языке	Комментарии на английском языке
1. Усилительные лексемы	23 (7,3%)	74 (7,98%)	63 (25,61%)	102 (15,55%)
2. Образные обороты	27 (8,57%)	98 (10,57)	18 (7,32%)	61 (9,30%)
3. Стилистически-сниженная лексика	6 (2%)	47 (5,07%)	-	25 (3,81%)
4. Окаzionaliальные оценочные единицы	3 (1%)	23 (2,48%)	-	10 (1,52%)
5. Экспрессивное словообразование	3 (1%)	31 (3,34%)	1 (0,41 %)	1 (0,15%)
6. Цепочка (ряд) оценочных слов	-	18 (1,94%)	-	10 (1,52 %)
7. Юмор и ирония	-	11 (1,19%)	-	10 (1,52%)
8. Междометия и междометные слова	4 (1,27%)	10 (1,08)	2 (0,81%)	6 (0,91%)

Основным средством эмпазы в английском материале выступают усилительные лексемы, в то время как в русском материале преобладают образные обороты и переносно-образные значения слов. Интересен тот факт, что в английском материале слова-интенсификаторы преобладают над образными оборотами и переносно-образными значениями слов (их в 3,5 раза больше в ток-шоу и в 4 раза в комментариях), в то время как в русском материале соотношение различается незначительно: 7,3% vs 8,57% в русских ток-шоу и 7,98% vs 10,57% в комментариях. Несмотря на то, что представленность оценочных модальных значений с иронией и юмором практически одинаковая в русских и английских ток-шоу, их соотношение (то есть процент в этой группе юмора и иронии) значительно различается: в русских ток-шоу преобладают оценочные значения с иронией (82%), в то время как в английских текстах шире представлена оценка с юмором (80%).

Таким образом, для интенсификации оценочной модальной лексики используются разнообразные узуальные и окаzionaliальные средства эмпазы, направленные на то, чтобы усилить перлокутивный эффект, вызвать эмоциональную реакцию собеседника (поразить, удивить, впечатлить). Средства экспрессивизации оценочной лексики с точки зрения количества и лексического разнообразия более широко представлены в жанре сетевого комментирования. Здесь значительно чаще употребля-

ются стилистически сниженная и бранная лексика, образные слова и словосочетания, междометные слова, индивидуально-авторские оценочные слов и обороты, что свидетельствует о более высокой степени свободы участников в выражении оценок и раскрепощенности.

Одинаковая количественная представленность экспрессивных модальных значений в английском материале, а также высокая употребительность усилительных лексем по сравнению со всеми другими способами эмфазы, отсутствие бранной лексики в ток-шоу и маленький удельный вес оценочных модальных значений с иронией говорит о стремлении английских коммуникантов показать свое доброжелательное и позитивное отношение к окружающим. Такая манера общения выступает как тактика коммуникативного поведения. В русском материале наблюдается более гармоничное соотношение выделяемых в исследовании средств эмфазы, более широкая представленность узуальных и индивидуально-авторских случаев оценочного словообразования, образных оборотов, стилистически-сниженной лексики, что говорит о высокой степени эмоциональности, прямолинейности и открытости. Эти эмоциональные оценки в большей степени являются проявлением естественного коммуникативного поведения.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Вольф, Е.М. Функциональная семантика оценки / Е.М. Вольф – 2-ое изд., доп. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – 280 с.

МИР ВЕЩЕЙ КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ФЕНОМЕН

THE WORLD OF THINGS AS A LINGUOCULTURAL PHENOMENON

Н. В. Лучкина¹⁾, С. А. Мирзоева²⁾, Д. А. Малинина³⁾

N. Luchkina, S. Mirzoeva, D. Malinina

ФГБОУ ВО «Ростовский государственный медицинский университет»

Ростов-на-Дону, Россия

Rostov State Medical University

Rostov-on-Don, Russia

e-mail: ¹⁾*luchkina7@mail.ru*, ²⁾*samirzoeva@yandex.ru*,

³⁾*diana-yukhanaeva@rambler.ru*

Лингвокультурологический подход к исследованию мира вещей позволяет выявить изменения, происходящие в данном фрагменте языковой картины мира. В условиях глобализации меняется образ жизни человека, трансформируя его предметное пространство.

Ключевые слова: лингвокультурология; мир вещей; ценность; образ жизни.